

Petit lexique

de mots employés par Fulgence Girard dans *Berthe la maréieuse*, et qui sont maintenant rares ou inusités

Mot	Chapitre, page	Contexte	Signification	Source
bavolette	Ch. I, p. 6	<i>...les délicieuses figures que relève si gracieusement l'humble coiffure de la bavolette...</i>	femme, ou jeune fille, qui porte un bavolet. Bavolet : coiffure villageoise, morceau d'étoffe ou ruban que l'on fixe derrière un chapeau de femme;	Petit Larousse illustré (1982)
bénil	Ch. VII, p. 36	<i>Le bénil que les flots arrachent à son rocher...</i>	Autre nom de la patelle, appelée aussi bernique, arapède, bernache... selon les régions. Se prononce comme <i>fusil</i> .	Marché de Granville
blanchet	Ch. VI, p. 30	<i>...le blanchet de damas avec ses embouts dorés...</i>	morceau d'étoffe blanche	Larousse universel (2 vol) 1948
blondes	Ch. I, p. 6	<i>...le chapeau de satin et de blondes dont pare son front la grande dame...</i>	dentelle de soie exécutée aux fuseaux et qu'on emploie surtout en écharpes et en mantilles	Larousse universel (2 vol) 1948
braque	Ch. V, p. 23	<i>...la bonne réputation de Griffard le braque...</i>	étourdi, fou (comme un chien de la race Braque)	Dictionnaire de l'Académie Française (1835)
broue	Ch. VI, p. 31	<i>la broue débordant entre ses dents grinçantes...</i>	écume	Larousse universel (2 vol) 1948
calfat	Ch. II, p. 11	<i>vieux calfat, il n'eut point compris ces puissances du cœur...</i>	ouvrier qui calfate les bâtiments (de marine)	Dictionnaire de l'Académie Française (1835)
écales	Ch. II, p. 11	<i>des dents éblouissantes comme les plus blanches écales...</i>	enveloppe extérieure qui renferme la coque de certains fruits... se dit aussi des coquilles d'œuf	Dictionnaire de l'Académie Française (1835)
épluchon	Ch. I, p. 6	<i>un court cotillon d'épluchons, bure grossière du pays...</i>	l'auteur donne lui-même la signification de ce terme local	N.D.L.R.
gode	Ch. V, p. 23	<i>on était tellement fait à le voir, comme les godes et les satanies, préférer, pour courir les lames, les moments où la tourmente les blanchissait d'écume...</i>	signification non trouvée	N.D.L.R.
hart	Ch. VI, p. 31	<i>...tout membre se tord comme un hart dans un brasier...</i>	signification non trouvée (au féminin, la hart est le lien qui entoure un fagot)	N.D.L.R.

houriques	Ch. VII, p. 38	<i>les houriques volaient effrayés à travers les rochers...</i>	à l'évidence, espèce d'oiseaux marins autres que mouettes et goélands	N.D.L.R.
lisse	Ch. II, p. 13	<i>...le sentiment de défiance d'un pêcheur qui, à la mobilité de la grève, craint de marcher sur une lisse...</i>	signification non trouvée. Sur un bateau, une lisse est un élément de structure longitudinale	N.D.L.R.
Louviers	Ch. VI, p. 30	<i>jupe de fin Louviers</i>	sorte de drap fabriqué à Louviers	Dictionnaire de l'Académie Française (1835)
manne	Ch. I, p. 9	<i>Immobilité, le coude appuyé sur sa manne...</i>	panier d'osier plus long que large	Dictionnaire de l'Académie Française (1835)
mauve	Ch. I, p. 7	<i>...pale comme l'aile d'une mauve</i>	autre nom de la mouette	Dictionnaire universel d'histoire naturelle (1780)
nankin	Ch. VI, p. 30	<i>large pantalon de nankin...</i>	toile de coton qui est ordinairement d'un jaune approchant la couleur du chamois, qui se fabrique à Nankin	Dictionnaire de l'Académie Française (1835)
ormiers	Ch. I, p. 6	<i>...un blanc aussi pur que la nacre de nos ormiers</i>	nom utilisé dans la Manche pour l'ormeau (ou abalone)	glenan.fr
relevée	Ch. I, p. 5	<i>...le ciel, clair au matin, s'était dans la relevée, chargé d'une brume...</i>	autre nom de l'après-midi	Larousse universel (2 vol) 1948
rèt	Ch. I, p. 7	<i>le soir, elle faisait de l'étope ou de la rèt...</i>	orthographié "rets", et au masculin, ce mot signifie filet à poisson (ou à oiseaux)	Dictionnaire de l'Académie Française (1835)
satanie	Ch. V, p. 23	<i>on était tellement fait à le voir, comme les godes et les satanies, préférer, pour courir les lames, préférer les moments où la tourment les blanchissait d'écume...</i>	signification non trouvée	N.D.L.R.
surir	Ch. VI, p. 31	<i>quand on souffre, on gémit, on crie, on se lamente, on rejette cette lie de fiel qui vous surit dans le cœur...</i>	devenir sur, aigre	Larousse (1989)
terrir	Ch. II, p. 11	<i>... trois-mâts(...) venait de terrir après un voyage aux Antilles</i>	pour un bateau : arriver près de la terre	Larousse (1989)
toupes	Ch. VII, p. 37	<i>...ils n'avaient dans leurs paniers que quelques mulets et quelques toupes...</i>	à l'évidence, nom d'une espèce de poissons	N.D.L.R.